

*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Los Angeles and the west.*

St. Philip Antiochian Orthodox Church
كنيسة القديس فيليبس الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9
Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095, www.stphilipedmonton.org, Email: frelias@telus.net
Pastor: **Reverend Father Elias Ferzli.**

Attached: **V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.**



September 11, 2011

Sunday before Exaltation of the Holy Cross
After - Feast of the Nativity of the Theotokos

الأحد الذي قبل رفع الصليب المقدس والذي بعد عيد ميلاد السيدة العذراء.

Weekly Service Schedule:

Saturday: 6:00 PM Vesper service
Sunday: 9:30 AM Matins' Service
11:00 AM Divine Liturgy

FIRST ANTIPHON

* O Lord, remember David and all his meekness. Lo, we heard of it at Ephrata; we found it in the fields of the wood.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

* Glorious things are spoken of thee, O city of God. God is in the midst of her; she shall not be moved; God shall help her, and that right early.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

Glory... Both now... *Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.*

SECOND ANTIPHON

* The Lord hath sworn in truth unto David; and He will not turn from it. Of the fruit of thy body will I set upon thy throne.

Save us, O Son of God, Who art risen from the dead, who sing to Thee. Alleluia.

* There will I make the horn of David to bud; I have ordained a lamp for mine anointed.

Save us, O Son of God, Who art risen from the dead, who sing to Thee. Alleluia.

* For the Lord hath chosen Zion; He hath desired it for His habitation

Save us, O Son of God, Who art risen from the dead, who sing to Thee. Alleluia.

* Glory... Both now... *O, only begotten Son and Word of God...*

THIRD ANTIPHON

Here will I dwell, for I have desired it. The Most High hath sanctified His tabernacle. Holy is Thy temple, and wonderful in righteousness. (*Now sing the Apolytikion of the Nativity of the Theotokos.*)

(Troparion of the resurrection -Tone 4)

Having learned the joyful message of the Resurrection from the angel the women disciples of the Lord cast from them their parental condemnation. And proudly broke the news to the Disciples, saying: Death hath been spoiled; Christ God is risen, granting the world Great Mercy.

(Troparion of the Nativity of the Theotokos -Tone 4):

Thy nativity, O Theotokos, hath proclaimed joy to the whole universe; for from thee did shine forth the Sun of justice, Christ our God, annulling the curse, and bestowing the blessing, abolishing death and granting us life everlasting.

(Troparion of St-Philip -Tone 3):

O Holy Apostle Philip intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins.

Kontakion:

By thy holy nativity, O pure one, Joachim and Anna were delivered from the reproach of barrenness; and Adam and Eve were delivered from the corruption of death; thy people do celebrate it, having been saved from the stain of iniquity, crying unto thee, The barren doth give birth to the Theotokos, who nourisheth our life.

الطروباريات:

(للقيامة – باللحن الرابع):

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك، الكرز بالقيامة البهجة، وطرحن القضاء الجدّي، وخاطبن الرسل مفتخرات وقانلات، سبي الموت وقاه المسيح الإله، ومنح العالم الرحمة العظمى.

(طروبارية ميلاد العذراء – باللحن الرابع):

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

(للقديس فيليبس الرسول – باللحن الثالث):

أيها الرسول القديس فيليبس، تشفع الى الإله الرحيم، ان ينعم بصفح الزلات لنفوسنا.

الفتداق:

إن يواكيم وحنة من عار العقر ألقا، وآدم وحواء من فساد الموت بمولدك المقدس يا طاهرة أعتقا، فله يعيد شعبك إذ قد تخلّص من وصمة الزلات، صارخاً نحوك: العاقر تلد والدة الإله المغذية حياتنا.

The Epistle:

O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance.

To Thee, O Lord, I have cried, O my God.

The Reading is from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (6:11-18)

Brethren, see with what large letters I am writing to you with my own hand. It is those who want to make a good showing in the flesh that would compel you to be circumcised and only in order that they may not be persecuted for the cross of Christ. For even those who receive circumcision do not themselves keep the Law, but they desire to have you circumcised that they may glory in your flesh. But far be it from me to glory except in the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me and I to the world. For neither circumcision counts for anything, nor uncircumcision, but a new creation. Peace and mercy be upon all, who walk by this rule, upon the Israel of God. Henceforth let no man trouble me; for I bear on my body the marks of Jesus. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

الرسالة

خَلِّصْ يَا رَبِّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاتِكَ،

إِلَيْكَ يَا رَبِّ أَصْرَخُ إِلَهِي.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل غلاطية 6: 11 – 18

يا إخوة، انظروا ما أعظم الكتابات التي كتبتها اليكم بيدي. ان كل الذين يريدون ان يُرضوا بحسب الجسد يُلزمونكم ان تَحْتَنُوا، وانما ذلك لئلا يُضطهدوا من اجل صليب المسيح، لأن الذين يختننون هم أنفسهم لا يحفظون الناموس بل انما يريدون ان تَحْتَنُوا ليفتخروا بأجسادكم. اما انا فحاشى لي ان أفتخر الا بصليب ربنا يسوع المسيح الذي به صُلب العالم لي وأنا صُلبت للعالم؛ لأنه في المسيح يسوع ليس الختان بشيء ولا القلف بل الخليقة الجديدة. وكل الذين يسلكون بحسب هذا القانون فعليهم سلام ورحمة، وعلى اسرائيل الله. فلا يجلب عليّ احدٌ اتعابا فيما بعد فإني حامل في جسدي سِمَاتِ الرب يسوع. نعمة ربنا يسوع المسيح مع روحكم ايها الإخوة، آمين.

The Gospel

The Reading is from the Holy Gospel according to St. John. (3:13-17)

The Lord said, "No one has ascended into heaven but He who descended from heaven, the Son of man. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of man be lifted up, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life. For God so loved the world that He gave His only Son, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life. For God sent His Son into the world, not to condemn the world, but that the world might be saved through Him."

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا الإنجيلي البشير 17-13:3

قال الرب: لم يصعد احد إلى السماء إلا الذي نزل من السماء، ابن البشر الذي هو في السماء. وكما رفع موسى الحية في البرية، هكذا ينبغي ان يُرفع ابن البشر لكي لا يهلك كل من يؤمن به بل تكون له الحياة الأبدية، لأنه هكذا أَحَبَّ اللهُ العالم حتى بذل ابنه الوحيد لكي لا يهلك كل من يؤمن به بل تكون له الحياة الأبدية. فإنه لم يرسل الله ابنه الوحيد إلى العالم ليدين العالم بل ليخلص به العالم.

Appellations of the Theotokos.

Ark:

The Theotokos is often called an Ark, for the Glory of God settled on her, just as the Glory of God descended on the Mercy Seat of the Old Testament Ark of the Covenant (Ex. 25:10-22).

Aaron's Rod:

Just as Aaron's Rod sprouted miraculously in the Old Testament, so too, the Theotokos has budded forth the Flower of Immortality, Christ our God (Num. 17:1-11).

Burning Bush:

On Mt. Sinai, Moses saw the Bush that was burning, but was not consumed. So too, the Theotokos bore the fire of Divinity, but was not consumed (Ex. 3:1-6).

Cloud.

In the Exodus, the Israelites were led out of Egypt by a Cloud of Light, symbolizing the presence of God in their midst. So too, the Theotokos is a Cloud, bearing God within.

Fleece.

In the book of Judges we read the account of the dew which appeared miraculously on Gideon's fleece (Judges 6:36-40). So too, the Dew Christ, appeared miraculously on the Living Fleece the Theotokos.

Holy of Holies.

Into the Holy of Holies only the High Priest could enter. So too, the Theotokos is the Holy of Holies into which only the Eternal High Priest Christ entered (Heb. 9:1-7).

Mountain (from which a Stone was cut not by hand of man).

The Prophet Daniel saw a mountain, from which was cut a stone, not by the hand of man (Dan. 2:34, 45). This is a reference to the miraculous Virgin Birth which was accomplished without the hand of man.

Palace.

The Theotokos was the Palace within which the King Christ our God dwelt

Ladder.

In a dream Jacob saw a ladder ascending to Heaven, with Angels ascending and descending on it. The Theotokos is a Ladder, stretching from earth to Heaven, for on It God descended to man, having become incarnate.

Stem of Jesse.

In the Nativity Service, the Lord is referred to as the Rod from the Stem of Jesse (Is. 11:1), indicating His lineage from David, which was fulfilled through the Theotokos, who was a scion (or stem) of the line of David, the son of Jesse.

Tabernacle.

The Tabernacle was the place where the Glory of God dwelt. So too, the Glory of God dwelt in the Theotokos the Living Tabernacle (Ex. 40:34).

(Holy) Table.

This refers to the Holy Table (Altar Table) on which, at the Divine Liturgy, the Divine Food is offered. So too, the Theotokos is the Holy Table which bore the Bread of Life.

Temple.

The Prophet Ezekiel speaks of the Temple whose East gate remains sealed, through which only the Lord, the God of Israel, has entered. This clearly prophesies the Virgin Birth of the Theotokos (Ez. 44:1-2).

Throne.

The Theotokos is the Throne upon which Christ, the King of All, rested.

(Golden) Urn.

In the Old Testament, the Ark of the Covenant contained within itself a golden urn filled with the heavenly manna. The Theotokos is the Urn which contained Christ, the Divine Manna (Heb. 9:1-7).

سر الصليب

يبين الصليب والصليب حكاية مصلوب أراد ان يُحرّر شعبه من نير الذلّ والموت الذي كان يسود عليه بسبب ضعفه وخطيئته وفقدانه الحبّ الذي لأجله خلُق ليكون أرفع الكائنات وأقربها إلى خالقها. فالصليب ليس مجرد تعويذة أو قطعة معدنية نعملها في صدورنا، أو مسبحة أو خاتماً في أيدينا، أو وشماً نلحمه في أجسادنا. إنّ هذه الحركات ليست سوى مظاهر دنيوية لا علاقة لها من بعيد ولا من قريب بإيماننا. الصليب أولاً وآخرأ "عهد جديد" قطعه لنا الرب بموته عنا وعن خطايانا بعد أن كنا عبيداً للموت لا رجاء لنا.

الصليب هو أقوى حدث في حياة المسيح بالرغم من أنه أضعف موقف من مواقف الرب على الأرض كما يقول الرسول بولس "صليب من ضعف" (2 كور 13: 4). لذا فإن نظرنا إلى الصليب اليوم، كقوة محوّلة، حوّلت الموت إلى حياة، واللّعة إلى بركة، والظلام إلى نور. الصليب بالمفهوم الإنجيلي قوّة حاملة للإنسان وليس ثقلاً عليه. يحوّل الموت إلى قيامة وحياة أبدية. وبه تموت النفس عن شهواتها فيتحوّل كل شيء إلى فرح وابتهاج. ان الصليب هو خشبة الحياة المحيية. فإذا استطعت أن تحتوي الصليب في قلبك كهديّة من السماء، فلا الباطل الذي في العالم يستطيع أن يغشاك، ولا ظلمة تقدر أن تُطفئ نور الحياة داخلك، ولا آية ضيقة تخنقك. وهذه الحقيقة انكشفت لجميع الشهداء والقديسين، فأقبلوا حاملين الصليب بفرح من أجل ما يحمله من سرور وفرح. سرّ الصليب قوّة وُهيناها لتسكن داخل قلبنا وأجسادنا، لتحوّل كل ما فينا وكل ما هو خارجنا بحساب مجد الله. أخيراً، يمكن أن تكون مسيحياً (بحسب رأيك) ولا تحتلّ الظلم والاضطهاد والأهانة، فتكون حينئذ غير مُدرك "لسر الصليب". والعالم اليوم محتاج لإنسان المصالحة، لإنسان الصليب الذي يستطيع أن يركز بالحبّ والصلح والسلام، بعيداً عن الأنا والمجد الفارغ الذي أصبح صليبتنا الزائف اليوم، وعليه علّقنا آمالنا وسرنا في رُكابه موهمين أنفسنا أننا أبناء المصلوب وورثته. فنحن يا رب من فخاخ إبليس، واغرس صليبك في قلوبنا لنثمر غروساً تضمنا إليك في ملكك الآتي. آمين.

أقوال للأباء في الصليب

ما هو افتخار الصليب؟ أن المسيح من أجلي أخذ شكل عبد، (إذ صرت) عدواً بلا إحساس، نعم أحبني وأسلم للّعة من أجلي. أي شيء أعظم من هذا؟...

ليتنا إذن لا نخجل من لطفه غير المنطوق به؛ إنه لم يخجل من أن يُصلب لأجلك، فهل تخجل أنت من الاعتراف بعنائه غير المحدودة. كان إنساناً مسجوناً لم يكن يخجل من ملكه، وإذ جاء الملك إلى السجن بنفسه وحل قيوده صار يخجل من هذا التصرف. أليس هذا هو قمة الجنون؟ لأن هذا الفعل كان يجب بالحري أن يكون علة الاقتدار.

القديس يوحنا الذهبي الفم

ما يدعوه هنا بالعالم لا يعني السماء ولا الأرض، وإنما يعني شئون الحياة ومديح الناس والأعوان والمجد والغنى وكل هذه الأمور التي تبدو للإنسان سامية. أما بالنسبة لي فكل هذه الأمور ميتة... وأنا ميت عنها، لا تأسرنني ولا تغلبنني، لأنها ماتت مرة بالنسبة لي وإلى النهاية. إنني لا أشتئها، لأنني أنا ميت عنها. ليس شيء يمكن أن يكون مطوباً أكثر من هذا الموت (عن هذه الأمور)، فإن هذا هو أساس الحياة المطوّبة.

القديس يوحنا الذهبي الفم

Announcements

September special services

- Tuesday September 13, at 5:00pm:** Great vespers + Lyttia + Orthros + Divine Liturgy (at 7:00 pm) for The Feast of the Elevation of the Holy Cross.
- Friday September 16, at 7:00 PM:** Vespers for the feast of Sts Sophia and her daughters: Faith, Hope and Love.
- Friday September 23, at 7:00 PM:** Vespers for the feast of the Protomartyr Thekla, and St. Silwan of Athos.

Church School

Church school will start this year on Sunday September 18. Registration is on Sunday September 11. Volunteer teachers are needed, please contact the church office.

Memorial service: Today.

Today, the forty days memorial service is offered for the rest of the soul of the late *Elias Salloum*. The family is offering a mercy meal. May the Lord rest his soul in peace.

Memorial service: Sunday September 18

Next Sunday, September 18, a forty days memorial service will be held for the rest of the soul of the late *Jamil Abou-Fares*, (Father of Khouriyeh Nada). May the Lord rest his soul in peace.

Teen Soyo day: September 19

- Teen Soyo will meet every Sunday at 10:15 am for Bible Study, starting *Sunday September 18*.
- *BBQ for the beginning of the year:* The Teen Soyo will be organizing a BBQ after church on Sunday September 25. Parents, church school and all